



emmaus HELSINGFORS | VERKSAMHETSBERÄTTELSE 2012



emmaus HELSINGFORS

KONTOR:

Backasgatan 54 A,
00510 Helsingfors
TFN: 045-1388 673
E-POST: toimisto@emmaushelsinki.fi

WEBBPLATSER:
www.emmaushelsinki.fi
www.emmaus-europe.org
www.emmaus-international.org

LOPPMARKNADER:

VALLGÅRD:
Backasgatan 54 A,
00510 Helsingfors
TFN: 09-632 233

DRUMSÖ:
Gyldénsvägen 2,
00200 Helsingfors
TFN: 09-678 083

Emmaus Helsingfors rf är en förening som grundades år 1966 och har som syfte att tillsammans med nödlidande människor minska lidandet och förbättra situationen för de sämst lottade.

Föreningen följer i sin verksamhet Emmausrörelsens universella manifest.

05
LÅNGVARIGT
SAMARBETE
I PERU



09
NORDISK
EMMAUSTRÄFF
I MARIEHAMN



10
SUPERTALKO
PÅ LOPPMARKNADEN
PÅ BACKASGATAN



13
DAGHEMMET
CUNA NAZARETH



14
EMMAUS
INTERNATIONALS
VATTENPROJEKT
I BENIN



INNEHÅLL:

05 **INLEDNING**
05 LÅNGVARIGT SAMARBETE

06 **EKONOMISK ÖVERSIKT**

06 **FÖRVALTNING**
05 MEDLEMSMÖTEN
05 STYRELSEN 2012

06 **INFORMATION, UTBILDNING OCH
STÖDKAMPANJER**

09 **EMMAUSRÖRELSEN**

09 **MEDLEMSKAP I INHEMSKA FÖRENINGAR**

09 **PERSONAL**

10 **MEDELANSKAFFNING OCH
GEMENSKAP MÖTS PÅ LOPPMARKNADERNA**
10 LOPPMARKNADEN PÅ BACKASGATAN
10 LOPPMARKNADEN PÅ DRUMSÖ
10 FÖRENINGENS ÖVRIGA INKOMSTER

10 **UTVECKLINGSSAMARBETE OCH
STÖDVERKSAMHET**
10 INDONESIA | Yayasan Penghibur
13 BURKINA FASO | Pag-La-Yiri

13 PERU | Cuna Nazareth daghem
13 PERU | Cuna Nazareth återvinningscentral
13 UKRAINA | Oselya
13 POLEN | Emmaus-grupper, fraktkostnader
13 LITAUEN | Missing Persons Family Center
13 ESTLAND | Katikoti och Kohila dagcenter

14 **SOLIDARITETSARBETE INOM EMMAUS
INTERNATIONAL**
14 BENIN | Vattenprojekt kring Nokoué-sjön
14 EMMAUS INTERNATIONALS SOLIDARITETSFOND

14 **STÖDVERKSAMHET OCH BIDRAG I HEMLANDET**

14 **ÖVRIG STÖDVERKSAMHET**

14 **TILL SLUT**

16 **BILAGOR**
16 BILAGA 1 | Resultaträkning och balans
17 BILAGA 2 | Uppföljning av budgeten år 2012

INLEDNING

De två loppmarknader som föreningen bedriver i Helsingfors utgör en central del av vår verksamhet. De erbjuder frivilliga en meningsfull arbetsgemenskap och främjar återvinning och ansvarsfull konsumtion. Med intäkterna från loppmarknaderna finansieras biståndsverksamhet i samarbete med både inhemska och utländska partner.

LÅNGVARIGT SAMARBETE

Daghemsverksamheten som uppehålls av vår långvariga samarbetspartner stiftelsen Cuna Nazareth i Peru fyllde 50 år. Den återvinningscentral som grundades i anknytning till daghemmet inledde sin verksamhet 2012. Centralen invigdes officiellt i oktober i samband med daghemmets 50-årsjubileum.

Emmaus Internationals omfattande vattenprojekt kring sjön Nokoué i Benin har kommit bra i gång, men det förutsätter fortfarande flera års investeringar. Emmaus Helsingfors har åtagit sig att fortsätta sitt stöd fram till 2015 med minst 2 000 euro per år.



Traperia

STIFTELSEN CUNA NAZARETHS ÅTERVINNINGSCENTRAL I PERU INVIGDES OFFICIELLT FÖR ATT TAS I BRUK I OKTOBER I SAMBAND MED DAGHEMSVERKSAMHETENS 50-ÅRSJUBILEUM.



Emmaus Nyheter

MEDLEMSTIDNINGEN EMMAUS NYHETER UTKOMMER PÅ FINSKA OCH SVENSKA TVÅ GÅNGER PER ÅR.

EKONOMISK ÖVERSIKT

Försäljningen i båda butikerna var fortfarande god år 2012. Intäkterna på Backasgatan var 175 572 euro och på Drumsö 43 417 euro. Kostnaderna för verksamheten var något högre än budgeterat och uppgick totalt till 165 441 euro. Överskottet efter alla kostnader var 59 555 euro. Styrelsen beslöt avsiktligt att behålla överskottet större än normalt. Dessa medel kommer att behövas för att delvis bekosta stambytet i byggnaden på Backasgatan och kökets reparationskostnader. Donationer gavs för totalt 51 405 euro, vilket innebär ca 23 procent av intäkterna från lopptorgen (31 procent av utgifterna). Under 2012 har vi betalat av 23 777 euro på vårt lån.

FÖRVALTNING

MEDLEMSMÖTEN

Föreningens medlemsantal är 175.

På föreningens vårmöte 16.4 fastställdes verksamhetsberättelsen och bokslutet för år 2011, och styrelsen beviljades ansvarsfrihet.

På höstmötet 19.11 godkändes budgeten och verksamhetsplanen för år 2013.

Medlemsavgiftens storlek fastställdes som tidigare till 5–100 euro enligt egen prövning.

Till ordförande för styrelsen för år 2013 valdes Ulla Hoyer och till övriga medlemmar Mika Aalto-Setälä, Heikki Ahava, Risto Grönthal, Henri Holmberg, Tuula Kajonen, Marja Keskitalo-Ojala, Sirkka Potila, Eeva Ratinen, Eeva-Sisko Veikkola och Maria Witting.

Till revisorer valdes CGR Johanna Mäntyharju och till vice revisorer CGR Kaija Tuominen och CGR Jukka Lievonen.

STYRELSEN 2012

Styrelsens sammansättning år 2012 var: Harri Cavén, ordförande, Ulf Särs, viceordförande, Heikki Ahava, ekonom, Maria Witting, sekreterare, samt övriga medlemmar: Risto Grönthal, Henri Holmberg, Ulla Hoyer, Anu Hyle, Marja Keskitalo-Ojala, Heta Muurinen, Laura Porceddu och Eeva-Sisko Veikkola. Styrelsen sammanträdde 11 gånger.

INFORMATION, UTBILDNING OCH STÖDKAMPANJER

Emmaus Nyheter utkom två gånger under året. Medlemmar och frivilliga fick aktuell information om verksamhet och evenemang via en e-postlista. Föreningens webbplats och Facebook-sidor uppdateras regelbundet.

Solidaritetsteman år 2012 var bl.a. rätten till rent vatten, rätten till bostad, måttfull livsstil och kvinnors och barns rättigheter. Kring dessa teman arrangerades solidaritetsdagar, då man gav upplysning om temat och dagens försäljningsintäkter gavs till ett ändamål med anknytning till temat. Solidaritetsteman presenterades också på evenemang tillsammans med andra aktörer.

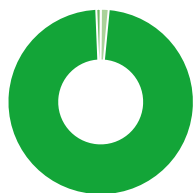
Emmaus Helsingfors deltog under året i tre rekryterings-evenemang som gav både nya frivilliga medarbetare och mer synlighet för vår verksamhet.

Helka Ahava besökte Kulturcentret Caisa och presenterade Emmaus verksamhet.

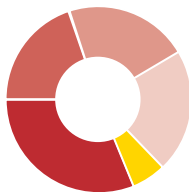
Redaktör Pekka Peltola, veteran i utvecklingsarbete, besökte Emmaus på vårmötet och berättade om sina erfarenheter.

Nepalesen Tula Kandel besökte oss och berättade om förhållandena i Nepal samt om kampen för den nya grundlagen. Tula var praktikant på Emmaus i Helsingfors i början av 2000-talet och har sedermera utbildat sig till jurist.

På höstmötet berättade Ulla Hoyer om sitt besök till Cuna Nazareth i Peru.



FÖRDELNING AV INTÄKTERNA 2012



FÖRDELNING AV KOSTNADERNA 2012

FÖRSÄLJNINGSENTÄKTER	220 187	97,9 %
UNDERSTÖD, UM+ÖVRIGA	1 409	0,6 %
ÖVRIGA INTÄKTER	3 400	1,5 %

GIVNA BIDRAG	51 405	31,1 %
HYROR	32 687	19,7 %
PERSONALKOSTNADER	35 513	21,5 %
ÖVRIGA KOSTNADER	35 924	21,7 %
RÄNTOR OCH KOSTNADER FÖR LÅN	9 912	6,0 %

UPPFÖLJNING AV INTÄKTER OCH KOSTNADER ÅREN 2010–2012

INTÄKTER	2010	2011	2012	2010	2011	2012
FÖRSÄLJNINGSENTÄKTER	226 614	221 998	220 187	91,9 %	90,2 %	97,9 %
UNDERSTÖD, UM+ÖVRIGA	1 000	1 530	1 409	0,4 %	0,6 %	0,6 %
ÖVRIGA INTÄKTER	19 063	22 579	3 400	7,7 %	9,2 %	1,5 %
SAMMANLAGT	246 677	246 107	224 996			

KOSTNADER	2010	2011	2012	2010	2011	2012
GIVNA BIDRAG	49 741	61 328	51 405	25,7 %	30,2 %	31,1 %
HYROR	61 559	56 732	32 687	31,8 %	27,9 %	19,7 %
PERSONALKOSTNADER	49 161	46 359	35 513	25,4 %	22,8 %	21,5 %
ÖVRIGA INTÄKTER	32 904	38 876	35 924	17,0 %	19,1 %	21,7 %
RÄNTOR OCH KOSTNADER FÖR LÅN			9 912			6,0 %
SAMMANLAGT	193 365	203 295	165 441			



Nordisk Emmausträff i Mariehamn

EMMAUS ÅLAND ARRANGERADE DEN NORDISKA EMMAUSTRÄFFEN ÅR 2012 I MARIEHAMN MED DELTAGARE FRÅN FINLAND OCH SVERIGE.

↑ DELTAGARNA I MÖTET. SJU PERSONER FRÅN HELSINGFORS VAR MED.

↗ EMMAUS ÅLANDS STORA BYGGRETUR I MARIEHAMN.

← EMMAUS ÅLANDS BUTIK I MARIEHAMN.

↑ MARGHERITA ZILLIACUS (WESTERVIK), ULLA HOYER (HELSINGFORS), MAARIT KINNUNEN (WESTERVIK), HELKA AHAVA (HELSINGFORS) OCH PERTTI TUUNANEN (WESTERVIK) FORTSÄTTER SAMTALET PÅ KAFFEPAUSEN.

EMMAUSRÖRELSEN

Under 2012 har vi aktivt deltagit i Emmausrörelsens verksamhet på olika håll.

Emmaus Internationals världsmöte hölls i Anglet i Frankrike i mars 2012. Ulla Hoyer företrädde Emmaus Helsingfors och Helka Ahava Emmaus Finland. Vid mötet valdes verksamhetens tyngdpunkter under de inkommande fyra åren.

I september ordnades en nordisk Emmausträff på Åland med temat solidaritet. Från Emmaus Helsingfors deltog 7 personer.

Företrädare för Emmaus Helsingfors i Emmaus Finlands styrelse var Helka Ahava som ordförande och Marjatta Hämäläinen som styrelseledamot.

Helka verkade som Finlands nationella företrädare i Emmaus Europas styrelse. Dessutom har Helka deltagit i arbetet i Emmaus Europas arbetsgrupp för Polen/Ukraina. Ulla Hoyer deltog en sista gång i Polen/Ukraina arbetsgruppens möte våren 2012.

MEDLEMSKAP I INHEMSKA FÖRENINGAR

Emmaus Helsingfors är medlem i Servicecentralen för utvecklingssamarbete Kepa och deltog i Kepas möten och utbildningar.

Verksamheten med Återvinningsrörelsen har i år varit anspråkslös.

PERSONAL

Butiksföreståndaren Arja Pihl-Koskin svarade för verksamheten på Backasgatan, arbetstid 37,5 tim/vecka. I butiken i Vallgård arbetade 2012 mer än 50 frivilliga aktivt, i genomsnitt 25–35 personer per vecka. Cirka 220 timmar frivilligarbete utfördes per vecka. Dessutom hade vi i Vallgård under året sammanlagt fyra praktikanter; en via KRIS ry, två via Arbetskraftsbyrån (varav en sömmerska) och en PRAO-praktikant.

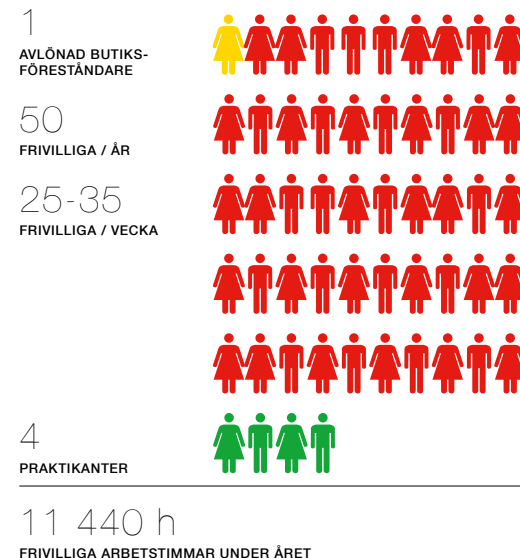
Eeva Ratinen var på frivillig basis ansvarig för butiken på Drumsö. På Drumsö loppmarknad tog man första gången emot en praktikant på hösten 2012. Därutöver uppgick antalet arbetstimmar till ca 65 timmar per vecka. På Drumsö arbetade ca 20 frivilliga per vecka och 27 under hela året.

Nya frivilliga anmäler sig antingen till butikerna, via våra webbplatser eller vid olika rekryteringsevenemang. Under årets lopp tog 64 personer kontakt med oss, varav 48 kom på besök för att bekanta sig med verksamheten och 40 började jobba på lopptorgen. I slutet av året deltog 18 av dem fortfarande i arbetet. I Vallgård har Ulla Hoyer som koordinator för frivilligarbetet personligen tagit emot alla nya frivilliga och satt in dem i arbetsuppgifterna. På Drumsö sköter Eeva Ratinen motsvarande uppgifter. I Vallgård ordnades informationstillfällen om Emmaus verksamhet för nya frivilliga och praktikanter.

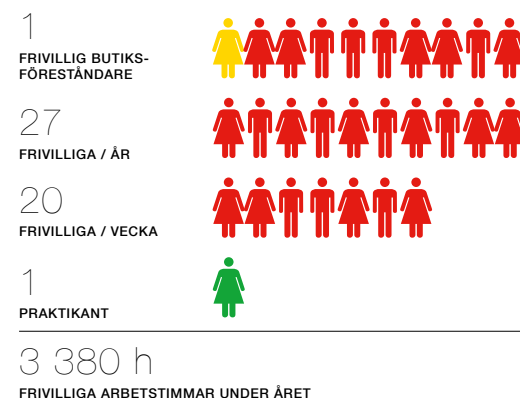
Via en enkät samlades synpunkter och upplevelser av Emmaus som arbetsgemenskap in bland de frivilliga på båda loppmarknaderna. Uppföljningen av förslagen och åtgärder uppskjöts till 2013.

I rekretationsdagen som ordnades i september deltog 16 frivilliga. Färden gick till Riihimäki Glasmuseum, Vildmarksmuséet och några glasverkstäder. Resan gjordes med chartrad buss.

PÅ LOPPMARKNADEN I VALLGÅRD ÅR 2012:



PÅ LOPPMARKNADEN PÅ DRUMSÖ ÅR 2012:





Supertalko i Vallgård

ULLA HOYER, PHILL LEWIS OCH BERTEL BACKHOLM FOGAR SAMMAN
HYLLOR UNDER SUPERTALKOT PÅ LOPPMARKNADEN I VALLGÅRD.
SUPERTALKOT GAV BUTIKEN NY IMAGE, DÅ MAN ÄNDRADE AVDELNING-
ARNAS PLACERING OCH ARRANGERADE HYLLORNA PÅ NYTT.

MEDELANSKAFFNING OCH GEMENSKAP MÖTS PÅ LOPPMARKNADEN

Basen för föreningens medelanskaffning utgörs av de kläder, möbler och andra varor

som vi får som donationer och som vi säljer på loppmarknaderna. Maximering av försäljningsintäkterna är ändå inte lopptorgens huvudmål. Genom att sälja nödvändighetsartiklar billigt hjälper vi våra mindre bemedlade kunder. Värdesaker

försöker vi däremot prissätta enligt deras verkliga värde.

Vi får mycket positiv feedback av våra kunder för prisnivån på loppmarknaderna, men också för att lopptorgen är snygga och ger god betjäning. Trivseln på lopptorgen är viktig både för kunderna och de frivilliga.

De arbetsgemenskaper som de frivilliga bildar är hörnstenen i Emmaus. Här möts olika människor i olika åldrar och jobbar tillsammans för gemensamma mål. Det är inte alltid enkelt, och vi måste alla vara flexibla och visa förståelse för att kunna sammanjämka olika sätt att tänka och arbeta tillsammans. Det är en oavbruten läroprocess som lättas upp av gemensamma kaffestunder och lunchpauser.

LOPPMARKNADEN PÅ BACKASGATAN

Loppmarknaden på Backasgatan har fortfarande haft gott om kunder och varor. Kunderna hämtar själva rikligt med donationer, och avhämtningstjänsten har fungerat fint, även om vintern i viss mån försvårade situationen. Försäljningen år 2012, mer än 175 000 euro, var något bättre än föregående års försäljning. En dagsförsäljning på Backasgatan var i genomsnitt 723 euro. Mest såldes kläder för vuxna och husgeråd. Butiken har varit öppen från tisdag till lördag, måndag har reserverats för städning och andra uppgifter. Stambytet försvårade arbetet något i december.

LOPPMARKNADEN PÅ DRUMSÖ

Loppmarknaden på Gyldénsvägen har fungerat på sin nuvarande plats sedan december 1983, kundkretsen är stabil och omsättningen bland de frivilliga är liten. Loppmarknadens försäljning under verksamhetsåret var cirka 43 000 euro, och dagsförsäljningen var i genomsnitt 179 euro. På grund av metrobygget på Gyldénsvägen var det betydligt svårare för kunderna att hitta till loppmarknaden. Efter som loppmarknaden fungerar helt med frivillig arbetskraft är kostnaderna små. Butiken är öppen från tisdag till lördag. Måndag har reserverats för städning och andra uppgifter.

FÖRENINGENS ÖVRIGA INKOMSTER

Föreningens övriga inkomster år 2012 var medlemsavgifter (2 252 euro), och donationer (1 409 euro).

UTVECKLINGSSAMARBETE OCH STÖDVERKSAMHET

INDONESIEN I Yayasan Penghibur 5 500 €

Emmaus Helsingfors stöder sin mångåriga samarbetspartner, barnhemmet Yayasan Penghibur på ön Java, via den finländska fadderföreningen Penghiburin tuki ry. År 2012 uppgick stödet till ca 5 000 euro, vilket täcker barnhemmets löpande kostnaderna i ca två månader.

Med de 500 euro som vi har donerat åt barnhemmet till Elisabeth de Godzinskys minne har Penghibur grundat en stiftelse. Med dessa medel kommer man att köpa trä- och textilprodukter av lokala hantverkare. Dessa produkter säljs sedan på olika evenemang, och intäkterna används för barnhemmets verksamhet.



Supertalko i Vallgård

↑↑ KAARINA SAAVOLA OCH CORINNA NORDGREN I VIMLET UNDER SUPERTALKOT.

↑ ULLA HOYER ORDNAR AVDELNINGEN FÖR BARNKLÄDER.

Metroarbetet gjorde det svårare att komma till loppmarknaden på Drumsö

ÅR 2012 PRÄGLADES AV ATT BYGGNADSARBETENA FÖR METRONS VÄSTRA UTGÅNG FORTSATTE PÅ FASTIGHETENS GÅRD. TILLTRÄDET TILL LOPPMARKNADEN FÖRSVÅRADES MYCKET I SYNNERHET DÅ GYLDÉNSVÄGEN I BÖRJAN AV ÅRET STÄNGDES FÖR TRAFIK OCH BUSS 20 FICK EN ANNAN RUTT.

OCKSÅ DEN HÅRDA VINTERN OCH DÅLIGT SKÖTTA GATOR GJORDE DET SVÅRARE ATT KOMMA TILL LOPPMARKNADEN OCH DET MÄRKTES I FÖRSÄLJNINGEN. VÅRA TROGNA, LÅNG-

VARIGA KUNDER ORKADE ÄNDÅ PULSA GENOM HINDREN I UR OCH SKUR: EN RIKTIGT SNÖIG TISDAG BORSTADE VI SNÖN AV KUNDERNAS ROCKAR REDAN VID YTTERDÖRREN.

PÅ DRUMSÖ GLADDE VI OSS ÄT NYA FRIVILLIGA, I SYNNERHET ÖVER ATT VI EFTER LÅNG TID FICK MED NÅGRA UNGA. TALKO HÖLLS I GENOMSNITT TVÅ GÅNGER I MÅNADEN, SOM BÄST DUKADE VI 10-11 TALLRIKAR TALKOSOPPA.



Traperian öppnade med små steg

STIFTELSEN CUNA NAZARETHS PROJEKT FÖR EN ÅTERVINNINGSCENTRAL, SOM STÖDS AV FYRA FINLÄNSKA EMMAUSGRUPPER TILLSAMMANS, STARTADE VÅREN 2012.

1. EN LASTBIL DONERAD AV EMMAUS HELSINGFORS HÄMTAR VAROR TILL ÅTERVINNINGSCENTRALEN.

2. DE FÖRSTA ELEVERNA I METALLVERKSTADEN PÅ SVETSNINGSKURS.

3. EN FÖRSÄLJNINGSDAG I TRAPERIAN SAMLAR MÅNGA KUNDER FRÅN GRANNskapet.

Arbete med hela familjen

↑ DAGHEMMET CUNA NAZARETH I LIMA I PERU VERKAR I SAMARBETE MED FAMILJERNA. PÅ BILDEN EN AV DAHEMMETS ANSTÄLLDA PÅ HEMBESÖK.

EMMAUS HELSINGFORS OCH TRE ÖVRIGA FINLÄNSKA EMMAUSGRUPPER HAR SAMARBETAT MED STIFTELSEN CUNA NAZARETH I ÖVER 50 ÅR. DEN SENASTE GEMENSAMMA SATSNINGEN ÄR TRAPERIAPROJEKTET SOM SKALL ÖKA STIFTELSENS SJÄLFÖRSÖRJNINGSADEL.

BURKINA FASO | Pag-La-Yiri
200 €

Våren 2012 fick vi alla kvitton och utredningar om projektet för sömnadsutbildning för 14 kvinnor som slutfördes 2011. Vi köpte kassar som kvinnorna hade sytt för 200 euro. Trots upprepade förfrågningar fick vi inget projektförslag för 2012.

Emmaus Helsingfors söker nu en annan afrikansk samarbetspartner som hör till Emmaus International.

PERU | Cuna Nazareth daghem
5 124 €

I daghemmet Cuna Nazareth får närmare 100 barn trygg dagvård som ger föräldrarna, ofta ensamstående mödrar, möjlighet att förvärvsarbeta. Daghemmet fyllde 50 år i oktober 2012. Förutom stöd ur budgeten ordnade vi i januari en solidaritetsdag vars försäljningsintäkter användes för Cunas väl. Likaså gav vi försäljningsintäkterna från Barnens dag i november som födelsedagspresent åt daghemmet.

PERU | Cuna Nazareth återvinningscentral
1 475 €

Emmaus Helsingfors, Emmaus Ålands, Emmaus Westerviks och Ulandsföreningen Svalornas gemensamma projekt, en återvinningscentral inledde sin verksamhet våren 2012. En liten grupp ungdomar påbörjade sin utbildning i trä- och metallverkstäder. Också insamling, sortering och försäljning av varor har kommit i gång. Projektet får stöd av utrikesministeriet (85 %), och Emmausgrupperna sköter gemensamt självfinansieringsandelen (15 %). Svalorna tar hand om förvaltningen av projektet. Ulla Hoyer och Maiju Korpela från Svalorna gjorde utrikesministeriets projektuppföljningsresa i oktober 2012.

UKRAINA | Oselya
4 000 €

På begäran av Emmaus Europa fortsatte vi ge stöd till Ose-ly-gruppen. Förutom en traditionell Emmaus-gemenskap har gruppen omfattande social verksamhet i Lviv. Stödet används för löner till gruppens anställda.

POLEN | Emmaus-grupper, fraktkostnader
1 671 €

Under året lastade vi tillsammans med Emmaus Westervik två stora långtradare med barnkläder och kläder för vuxna, hemtextiler, skor, väskor och husgeråd åt Emmaus-grupperna. Vår andel var 1 066 kollin och fraktkostnader för 1 671 euro.

LITAUEN | Missing Persons Family Center
4 000 €

Flickgrupperna i Litauen strävar till att stärka unga flickors självkänsla och därmed förhindra att de faller offer för människohandel. Grupperna har haft en positiv inverkan på flickornas liv.

ESTLAND | Katikoti och Kohila dagcenter
5 118 €

Vi stödde Katihemmet för utvecklingsstörda och dagcentret för äldre i Kohila i Estland genom att delta med att ordna ett sommarläger med loppmarknad, med att betala kostnader för byggnadsmaterial samt delta i verksamhetskostnader för totalt 5 118 euro. Dessutom förde vi rollatorer, rullstolar, sjukhussängar och möbler till Kohila.

BIDRAG FÖR TOTALT
51 405 €

UTVECKLINGSSAMARBETE OCH STÖDVERKSAMHET



BIDRAG FÖR TOTALT
51 405 €

STÖDVERKSAMHET OCH BIDRAG
I HEMLANDET

9 404 €

ÖVRIG STÖDVERKSAMHET

2 500 €

1 200 €

SOLIDARITETSARBETE INOM EMMAUS INTERNATIONAL

10 901 €

SOLIDARITETSARBETE INOM EMMAUS INTERNATIONAL

BENIN | Vattenprojekt kring Nokoué-sjön
10 901 €

Emmaus Helsingfors stödde fortfarande Emmaus Internationals omfattande vattenprojekt, där man borrar brunnar och bygger toaletter för 70 000 bybor kring Nokoué-sjöns stränder. Vi har åtagit oss att fortsätta ge stöd fram till 2015.

EMMAUS INTERNATIONALS SOLIDARITETSFOND
1 200 €

Intäkterna av försäljningen på vårens Världen i byn -festival donerades till Emmaus Internationals solidaritetsfond. Stödet riktades i år till Emmaus-gruppernas projekt särskilt i Afrika.

STÖDVERKSAMHET OCH BIDRAG I HEMLANDET yht. 9 404 €

- Vi stödde Vailla vakinaista asuntoa ry (Utan fast bostad) med 3 104 euro.
- Åt KRIS ry gav vi ett stödbidrag på 2 000 euro.
- Åt Monika-naiset liitto ry i Helsingfors gav vi 2 000 euro.
- Vår mångåriga samarbetspartner Toivo ja Rauha ry gavs ett bidrag på 2 300 euro.
- Dessutom har föreningen stött många organisationer som är verksamma i huvudstadsregionen med donationer av kläder, skor och böcker.
- Under året har 40 st köpkort med vilka man kan göra inköp på Emmaus loppmarknad delats ut av Nätverket Fri rörlighet i Diakonissanstaltens dagcenter Hirundo, som besöks av romer, papperslösa och andra invandrare. Också KRIS rf har delat ut totalt 10 st köpkort.

ÖVRIG STÖDVERKSAMHET

- Syföreningen på loppmarknaden i Vallgård har fortsatt sin verksamhet. Åt närmatsaffären Oma Maa har vi sytt 100 inköpskassar på beställning.
- Under Sluta slösa-veckan deltog vi i Återvinningsfabriken på Kabelfabriken tillsammans med Defender.
- På hösten fick vi en sykunnig praktikant och kunde erbjuda reparationssömna åt våra kunder på oppmarknaden i Vallgård.
- Reparationssömnaden i Blomsterfondens servicehus i Kottby fortsatte.
- Som katastrofhjälp gav vi 1 000 euro åt barnen i Syrien via Rädda barnen rf och 1 000 euro via Kyrkans Utlandshjälp för att lindra matkrisen på Sahelområdet i västra Afrika.
- Åt Caritas Finland rf gav vi 500 euro.

TILL SLUT

De som donerar varor, kunderna på loppmarknaderna, de frivilliga medarbetarna och våra samarbetspartner är viktiga länkar i Emmaus solidaritetskedja. Tack till er alla för det gångna året under vilket vår verksamhet har fortsatt på en stabil grund.

Med tacksamhet och värme minns vi också tre emmaus-vänner som lämnade vår skara 2012. Elisabeth de Godzinsky och Thaïs Grönfeldt som var med oss ända sedan Emmaus Helsingfors första tider och Eva Neuvonen som länge var verksam på Drumsö loppmarknad.



Toivo ja Rauha (Hopp och Fred)

FÖRENINGEN TOIVO JA RAUHA I KARISLOJO ÄR EN AV EMMAUS HELSINGFORS LÅNGVARIGA SAMARBETSPARTNER. EN GRUPP FRÅN FAMILJEHOM FÖR UTVECKLINGSSTÖRDA FRAMFÖRDE EN MODEVISNING PRÄGLAD AV MUSIK OCH DANS PÅ LOPPMARKNADEN I VALLGÅRD PÅ KONSTENS NATT..

↑ MATTI-OLAVI UUITTO

➤ HANNELE HEINONEN

→ EIJÄ NUKARI

TILLSAMMANS MED TOIVO JA RAUHA STÖDER VI OCKSÅ KATIHEMMET FÖR UTVECKLINGSSTÖRDA OCH ETT DAGCENTER FÖR ÄLDRE I KOHILA I ESTLAND.

BILAGA 1 Resultaträkning	1.1.-31.12.2012	1.1.-31.12.2011
ORDINARIE VERKSAMHET		
Egentlig verksamhet		
- Intäkter	220 187,26	234 327,45
- Kostnader		
Personalkostnader	-35 513,43	-46 359,12
Avskrivningar	-69,75	-34,87
Övriga kostnader	-120 016,38	-154 477,78
ORDINARIE VERKSAMHET ÖVERSKOTT	64 587,70	33 455,68
MEDELANSKAFFNING		
Medlemsavgifter		
- Intäkter		
Medlemsavgifter	2 252,00	1 899,50
Övriga intäkter medelanskaffning	1 409,00	10 236,88
- Kostnader	0,00	-1 455,00
Medelanskaffning överskott	3 661,00	10 681,38
ÖVERSKOTT	68 248,70	44 137,06
INVESTERINGAR OCH FINANSIERING		
Intäkter		
Ränte- och finansieringsintäkter	1 148,02	1 098,15
Kostnader		
Ränte- och finansieringskostnader	-9 841,81 -8 693,79	-2 422,98 -1 324,83
ÖVERSKOTT	59 554,91	42 812,23
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	59 554,91	42 812,23
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT	59 554,91	42 812,23

BILAGA 1 Balans	31.12.2012	31.12.2011
AKTIVA		
FASTA AKTIVA		
Materiella tillgångar		
Maskiner och inventarier	0,00	69,75
Materiella tillgångar sammanlagt	0,00	69,75
Investeringar		
Aktier och andelar	711 306,76	711 306,76
Investeringar sammanlagt	711 306,76	711 306,76
FASTA AKTIVA SAMMANLAGT	711 306,76	711 376,51
RÖRLIGA AKTIVA		
Kortfristiga fordringar		
Övriga fordringar	783,79	1 195,96
Aktiva resultatregleringar	345,31	1 370,93
Kortfristiga fordringar sammanlagt	1 129,10	2 566,89
Kassa och banktillgodohavanden	107 761,65	71 531,73
RÖRLIGA AKTIVA SAMMANLAGT	108 890,75	74 098,62
AKTIVA SAMMANLAGT	820 197,51	785 475,13
PASSIVA		
EGET KAPITAL		
Tidigare räkenskapsperioders överskott	378 427,63	335 615,40
Räkenskapsperiodens överskott	59 554,91	42 812,23
Eget kapital sammanlagt	437 982,54	378 427,63
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt främmande kapital		
Banklån	348 138,26	376 803,70
Långfristigt främmande kapital sammanlagt	348 138,26	376 803,70
Kortfristigt främmande kapital		
Banklån	26 498,34	21 613,43
Inköpsskulder	2 844,29	4 380,56
Övriga skulder	350,18	439,52
Resultatregleringsskulder	4 383,90	3 810,29
Kortfristigt främmande kapital sammanlagt	34 076,71	30 243,80
FRÄMMANDE KAPITAL SAMMANLAGT	382 214,97	407 047,50
PASSIVA SAMMANLAGT	820 197,51	785 475,13

BILAGA 2 | Uppföljning av budgeten år 2012
INTÄKTER (€)

	2012 BUDG	2012 FÖRV	2011 FÖRV
Försäljningsintäkter	191 200	220 187	221 998
Backasgatan	150 000	175 572	172 358
Drumsö	40 000	43 417	48 484
Evenemangsförsäljning	1 200	1 187	1 144
Bokförsäljning (Veljeys)	0	12	12
Övriga intäkter			
Understöd och bidrag	1 000	1 409	1 530
Övriga gåvor	1 000	1 409	1 530
Övriga	3 200	3 400	22 579
Ränteintäkter och utdelning	1 000	1 148	1 098
Medlemsavgifter	2 200	2 252	1 900
Övriga (t.ex. lönebidrag)	0	0	15 637
Hysesintäkter, vederlag netto	0	0	3 945
INTÄKTER SAMMANLAGT	195 400	224 996	246 107

KOSTNADER (€)
Material och tjänster

	2012 BUDG	2012 FÖRV	2011 FÖRV
Givna bidrag	50 750	51 405	61 328
Indonesien barnhem	5 000	5 500	7 000
Burkina Faso	0	200	6 534
Peru daghem	3 000	5 124	2 063
Peru återvinningscentral	1 500	1 475	5 487
Polen transportkostnader	3 500	1 671	4 018
Katihemmet	5 000	5 430	4 542
Emmaus Europa, Litauen flickgrupper	2 000	4 000	1 300
Partnerbesök i EH	2 000	0	0
El solidaritet (sjön Nokoué bl.a.)	4 750	12 101	19 293
Emmaus Europa (Polen/Ukraina bl.a.)	4 000	4 000	2 000
Bidrag i hemlandet (Vva, Kris, Majakka)	7 000	9 404	6 180
Katastrofhjälp	2 000	2 000	2 000
Övriga	7 000	500	911
Loppmarknadskostnader	1 700	2 710	1 313
Butiksförnödenheter	1 200	1 268	1 043
Annonss- och reklamkostnader	500	1 360	200

Övriga	0	82	69
Informationskostnader	1 400	1 533	1 920
Informationskostnader	1 400	1 533	1 920
Personalkostnader	34 500	35 513	46 359
Lönekostnader	30 000	29 170	38 051
Personalbikostnader	4 500	6 344	8 308
Övriga verksamhetskostnader			
Hyror	35 000	32 687	56 732
Backasgatan	23 000	21 037	45 472
Drumsö	12 000	11 650	11 261
Övriga	36 450	41 593	35 643
Matinköp	6 000	4 901	5 155
Elektricitet Backasgatan	3 400	3 117	3 194
Elektricitet Drumsö	600	605	669
Avfallshantering	600	676	691
Underhåll av fastigheten	1 700	1 846	1 769
Bilkostnader	6 000	4 582	5 974
Mötesresor i Finland	700	35	18
Bokföring	2 900	2 550	2 059
Revisionsarvoden	400	452	0
Telefonkostnader	1 300	1 216	1 349
Postkostnader	300	252	37
Betalningstjänstkostnader	800	756	659
Kostnader Drumsö (utöver hyra och el)	1 200	2 130	1 388
Syfoöreningskostnader	0	23	255
Mötesresor utomlands	2 000	373	962
Utbildning	400	30	97
Medlemsavgifter	4 000	4 915	4 729
Internetkostnader	250	84	101
Bankkostnader	1 400	1 283	1 280
Försäkringar	300	3	193
Kontorskostnader	500	550	445
Anskaffningar till föreningen	500	885	1 050
Frivilligrekreation	900	205	816
Skatteökning	0	1	2
Övriga och indrivningskostnader	300	216	298
Räntor och kostnader för lån	0	9 912	2 458
KOSTNADER SAMMANLAGT	159 800	165 441	203 295
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	35 600	59 555	42 812



emmaus är
en politiskt
och religiöst
obunden
internationell
rörelse.

FÖR MER INFORMATION OM
EMMAUS VERKSAMHET:
www.emmaushelsinki.fi och
www.emmaus-international.org